MENG GEMENG

LE MAGAZINE DE LA COMMUNE DE PÉTANGE

pétange
MOTIVATION COMMUNE an Du

JUNI - JULI 2025

PÉ TAN GE

NATIONAL FEIERDAG

23.06.2025 - 13:00-00:00
JOHN F. KENNEDY PLAZ

©Lugdivine Unfer

17:30
DÄNZ VUN DEN
Z'CHICAS

20:30

AB 15:00 &
AFTER-CONCERT PARTY
BIS 00:00
DJ MILES

www.petange.lu

pétange
MOTIVATION COMMUNE an Du

Edito 3
Loosse mir zesumme feieren! | Faisons la fête ensemble !

Der „Cool-Down-Effekt“ grünerer Stadtzentren 4
In Zeiten des Klimawandels und der steigenden Anzahl an Hitzewellen im Sommer sind es Pflanzen, welche durch die Speicherung und Abgabe von Wasser das städtische Mikro-Klima beeinflussen. Dabei können bereits Moose und kleine Gräser auf Parkflächen …

Damit das Fahrrad sauber wird 4

40% de tous les mégots de cigarettes jetés par terre finissent dans nos océans 5
100 millions de mégots de cigarettes sur le sol luxembourgeois – ce chiffre élevé montre que le fait de jeter des mégots sans faire attention est devenu un énorme problème. Bien que jeter un seul mégot…

De Wee an d’Onofhängegkeet 6
***1795:** d’Herzogtum Lëtzebuerg fällt u Frankräich a gëtt zum „Département des Forêts.*
***1804:** Aféierung vum Code civil oder Code Napoléon, deen d’Reformen aus der franséischer Revolutioun beinhalt, ë.a. d’Gläichheet vun alle Bierger virum Gesetz. En ass …*

Un nouveau parking pour PiKo 7

AGENDA 8

Wat war lass? 19

Fuesent 2025 20

Wat war lass? 22

Mir gratuléieren 34

Nouveau commerce *Restaurant Bento Ramen* 35

D’Gemeng informéiert 36
Nei Spillplaz an de Jenken
Action papillon : fauchage tardif !
Ekologescht Geschier fir d’Veräiner
Concours : Wanted! Slogan anti-pollution
Duuscht? Kee Problem!
Nei Mataarbechter

Leichte Sprache - Food and Music Festival 38

Rock’n’owl - Tech’n’owl 40

IMPRESSUM

Éditeur :
Administration communale de Pétange
B.P. 1 • L-4701 Pétange
Tél. : 50 12 51-1000
Fax : 50 12 51-2000
www.petange.lu
commune@petange.lu

Comité de rédaction :
Service Culture et Communications

Photos :
Service Culture
et Communications,
Laurent Blum,
Alleva Enzio Architectes

Mise en page & impression :
Imprimerie Heintz, Pétange

PRINTED IN LUXEMBOURG

„Meng Gemeng”,
imprimé sur du papier 100% recyclé,
paraît 6 fois par an.

La revue est distribuée gratuitement
à tous les ménages
de la commune de Pétange.

Édition :
Juin - Juillet 2025

ISSN 1993-0070

Loosse mir feieren!

Den 23. Juni feieren d'Lëtzebuerger hiren Nationalfeierdag. En Dag, op deem si weisen, datt hir Heemecht hinne wichteg ass a wou si hiren Houfert op deene sëlleche Festlechkeeten uechter d'Land ënner Bewäis stellen. Sief dat mat der Partizipatioun um Te Deum an de Gemengen oder op de Volléksfester, déi organiséiert ginn.

Op Nationalfeierdag sollte mir eis alleguer bewosst ginn, datt et ouni de Courage vun de vireschte Generatioune wuel keen 23. Juni géif an deem Sënn ginn, wéi mir e kennen. Et ass och en Dag, op deem mir d'Matbierger aus aller Welt, déi hei bei eis en neit Doheem fonnt hunn, alueden, mat eis ze feieren an sech och mat eis ze freeën, datt mir alleguer kënnen a Fräiheet an eisem klenge Groussherzogtum liewen.

De Schäfferot wënscht jidderengem e schéinen Nationalfeierdag an hofft, datt ganz vill Bierger a Biergerinnen op deem Dag eist Land héich liewe loossen.

Faisons la fête ensemble !

Le 23 juin, les Luxembourgeois célébreront leur Fête Nationale et, en ce jour, afficheront l'importance que leur patrie a pour eux par leur présence aux nombreuses festivités partout dans le pays. Que ce soit au Te Deum dans les communes ou aux fêtes populaires qui sont organisées.

Le jour de la Fête Nationale est aussi un moment pendant lequel nous devrions prendre conscience du fait que sans le courage des générations précédentes, le 23 juin n'existerait peut-être pas au sens que nous le connaissons aujourd'hui.

Mais c'est également un jour où nous invitons nos concitoyens venus de tous les coins du monde et qui se sont installés chez nous à célébrer et se réjouir avec nous de pouvoir vivre en liberté dans notre petit Grand-Duché.

Le collège échevinal souhaite à tous une joyeuse Fête Nationale et espère que de nombreux citoyens et citoyennes célébreront notre pays en ce jour !

Le collège des bourgmestre et échevins vous invite cordialement à assiter à la

Célébration de la Fête nationale,

le lundi 23 juin 2025 d'après le déroulement suivant:

10.15 heures: Rendez-vous à la place J.F. Kennedy à Pétange

10.30 heures: Départ d'un cortège vers l'Eglise Saint-Hubert de Pétange

10.45 heures: Te Deum solennel en l'Eglise paroissiale
Chant par les chorales Sainte Cécile de la Commune de Pétange

11.15 heures: Retour du cortège vers la place J.F. Kennedy

11.30 heures: Célébration publique de la Fête nationale

Allocution officielle du bourgmestre - Promotion générale dans les Ordres nationaux - Vin d'honneur
Encadrement musical par les deux sociétés de musique de la commune de Pétange

Une navette d'autobus fonctionnera ce matin pour emmener les citoyens de Rodange et de Lamadelaine à Pétange.
Départ à 9h30 à l'arrêt „Rodange - Hall sportif", ensuite à l'arrêt „Lamadelaine - Ecole". Retour à 12h30 à l'arrêt „Pétange - Hôtel de Ville".

Der „Cool-Down-Effekt“ grünerer Stadtzentren

In Zeiten des Klimawandels und der steigenden Anzahl an Hitzewellen im Sommer sind es Pflanzen, welche durch die Speicherung und Abgabe von Wasser das städtische Mikro-Klima beeinflussen. Dabei können bereits Moose und kleine Gräser auf Parkflächen und Gehwegen eine wichtige Rolle spielen, da sie über ihre Blätter Wasser verdunsten und somit die Umgebung abkühlen und befeuchten. Bei Studien konnten dabei beachtenswert hohe Unterschiede von bis zu 28 Grad Celsius bei der Oberflächentemperatur gemessen werden.

Die Gemeinde Petingen ist sich den Herausforderungen der Zukunft bewusst, und so wird die Spontanvegetation von bestimmten Parkplätzen und Wegen seit diesem Sommer toleriert. Eine ähnliche Herangehensweise soll unter anderem bei den zahlreichen Bauminseln verfolgt werden. Langfristig sollen hier Blumensamen eingestreut oder Stauden gepflanzt werden, um zusätzliche Nahrungsquellen für unsere Bestäuberinsekten (z.B. Wildbienen und Schmetterlinge) zu sichern und Ökosysteme zu stärken. Unter diesen Gräsern kann zudem mehr Wasser gespeichert werden, was wiederum den städtischen Bäumen helfen wird, die immer heißeren Sommer besser zu verkraften. Beim Aufkommen von zu hohen, störenden Gräsern wird die Gemeinde selbstverständlich immer noch die Vegetation schneiden oder entfernen.

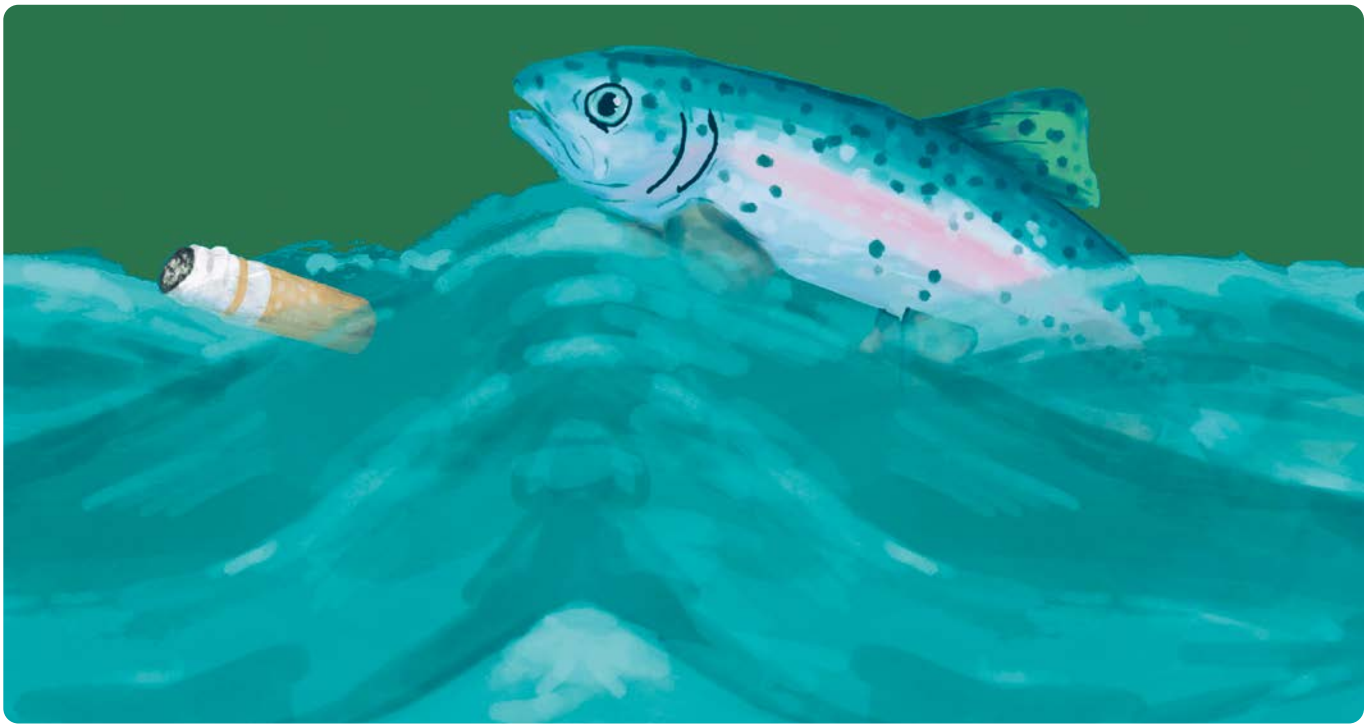
Grundsätzlich soll der Natur aber mehr Raum gelassen werden, zum Vorteil von Mensch und Umwelt.

Damit das Fahrrad sauber wird

Durch die Natur radeln macht Spass, doch das Fahrrad sieht nach einer solchen Eskapade etwas mitgenommen aus. Um dem Abhilfe zu schaffen, stellt die Gemeinde Petingen eine zweite Fahrradwaschanlage neben dem Petinger Sportzentrum Bim Diederich Anfang Juni auf, denn mit Seife und Wasser wird jedes Rad wieder blitzeblank.

In den Wintermonaten muss das Wasser jedoch abgestellt werden, damit es nicht im Schlauch gefriert. Probieren Sie es! Ihr Fahrrad wird es Ihnen danken.

40% de tous les mégots de cigarettes jetés par terre finissent dans nos océans



100 millions de mégots de cigarettes sur le sol luxembourgeois – ce chiffre élevé montre que le fait de jeter des mégots sans faire attention est devenu un énorme problème. Bien que jeter un seul mégot de cigarette par terre puisse sembler insignifiant, c'est précisément cette attitude qui est problématique pour notre environnement.

On trouve des mégots partout – dans les rues, aux arrêts de bus, dans la nature et dans les plaques d'égout.

De nombreux fumeurs pensent que c'est une bonne idée de jeter leur mégot de cigarette dans la bouche d'égout plutôt que par terre. Ils partent du principe que les mégots sont filtrés dans une station d'épuration et qu'ils ne nuisent pas à la nature. Or, c'est loin d'être le cas ! Bien au contraire : les mégots ainsi « éliminés » peuvent se retrouver directement dans nos cours d'eau.

Si le mégot de cigarette arrive dans une station d'épuration, il doit être éliminé à grands frais. Mais comme les filtres de cigarettes sont en plastique – et non en coton -, du microplastique peut s'en détacher avant d'être enlevés. Ces microplastiques se retrouvent ensuite dans nos eaux et finissent un jour ou l'autre dans la mer.

La bouche d'égout n'est pas une poubelle ! Veuillez jeter votre mégot dans une poubelle ou un cendrier. Merci !

Plus d'informations sur littering.lu

De Wee an d'Onofhängegkeet

1795: d'Herzogtum Lëtzebuerg fällt u Frankräich a gëtt zum „Département des Forêts.

1804: Aféierung vum Code civil oder Code Napoléon, deen d'Reformen aus der franséischer Revolutioun beinhalt, ë.a. d'Gläichheet vun alle Bierger virum Gesetz. En ass och haut nach d'Basis vum Lëtzebuerger Zivilrecht.

1814: Dat franséischt Keeserräich fällt, an d'Grossmuechten England, Éisterräich, Preussen a Russland entscheeden, d'Landkaart vun Europa nei ze zeechne fir engem staarke Frankräich entgéint ze wierken.

© wikimedia.org

1815: Um Wiener Kongress gëtt entscheet, dem Wilhelm I. vun Oranien-Nassau fir de Verloscht vu sengen däitsche Gebitter Lëtzebuerg zouzespriechen. Gläichzäiteg gëtt eist Land als Grousshierzogtum an den „Deutscher Bund" integréiert, iwwerdeems d'Festung ënner preisesch Kontroll kënnt.

Déi nei Grenze vu Lëtzebuerg ginn definéiert. Gebitter östlech vun der Musel, der Sauer an der Our kritt Preussen zougesprach. Eng nei Verfassung – quasi déi vum Vereenegte Kinnekräich vun den Niederlande – kënnt zum Droen. Lëtzebuerg huet onofhängeg geschéngt, steet awer ënner der Fuchtel vum Kinnek Wilhelm I.

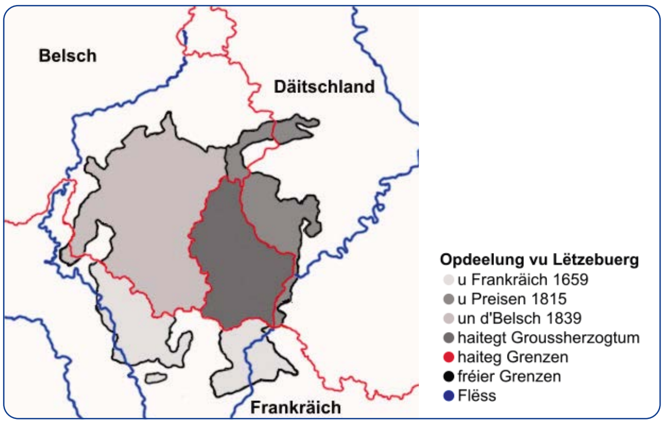
1830: Déi belsch Revolutioun brécht aus an d'Lëtzebuerger schléissen sech u well et hinnen ënner dem Kinnek Wilhelm I net gutt geet. Hie behandelt „säi" Lëtzebuerg ewéi eng hollännesch Provënz, an dat als richtegen Autokrat.

1830 – 1839: Am November 1830 fënnt déi 1. Sëtzung vun der Konferenz vu London statt, wou d'Vertrieder aus Groussbritannien, Frankräich, Preussen, Éisterräich a Russland bis 1839 ëmmer nees sporadesch zesummekommen. 1831 gëtt d'Trennung vun der Belsch an Holland regléiert. D'Fro vu Lëtzebuerg bleift awer bis 1839 ongereegelt.

© wikimedia.org

1839: Am **Vertrag vu London** gëtt festgehalen:

- D'Belsch ass en onofhängegen an neutrale Staat.
- Lëtzebuerg kritt méi Autonomie, muss awer seng westlech Gebitter (haut ënner anerem déi belsch Province du Luxembourg) oftrieden.
- De Kinnek Wilhelm I. ënnerschreift de Vertrag, woumat hien och d'Onofhängegkeet vu Lëtzebuerg unerkennt.



© wikimedia.org

Un nouveau parking pour PiKo

Le projet de construction d'une centrale de chauffage a vu le jour dans le cadre de la rénovation de la piscine Piko, accompagnée de la nécessaire modernisation de ses installations de chauffage. Dans une perspective de durabilité, l'idée d'une centrale écologique s'est imposée afin d'alimenter en énergie les équipements de loisirs, récréatifs et sportifs existants, ainsi que ceux en développement dans le quartier.

Compte tenu de son envergure et de la nécessité de proximité avec les points de consommation, la centrale devait être implantée sur le parking public de la piscine. Cette implantation réduisant significativement le nombre de places disponibles, la construction d'un parking à étages – à l'image de celui situé « bei der Eil » à Rodange – s'est avérée indispensable.

La centrale de chauffage sera équipée de deux chaudières à pellets, chacune pouvant produire jusqu'à 450 kW, ainsi que de deux pompes à chaleur air-eau, d'une capacité de 170 kW chacune. Elle sera complétée par un parking ouvert à étages offrant 175 places, dont dix seront équipées de bornes de recharge électrique, et six réservées aux personnes à mobilité réduite.

L'énergie produite par la centrale alimentera, via un réseau de chauffage urbain, la piscine Piko (à hauteur de 50 % de la production thermique), ainsi que les installations et équipements publics à proximité. Dans le cadre de la politique locale de promotion de l'énergie solaire, la toiture du parking sera équipée de panneaux photovoltaïques capables de produire jusqu'à 200 kWp. L'électricité ainsi générée sera prioritairement utilisée pour faire fonctionner la centrale, puis pour alimenter les équipements raccordés au poste de transformation communal. Tout excédent sera injecté dans le réseau électrique général.

Parallèlement à la mise en place du réseau de chauffage urbain, les différents réseaux d'alimentation et d'évacuation seront complétés afin de garantir le développement futur des infrastructures du site.

L'ensemble du projet – centrale et parking – s'insère dans un écrin de verdure, bordé sur deux côtés par un écran végétal dense. Le bâtiment s'harmonisera avec son environnement naturel grâce à des façades végétalisées, et les éclairages intérieurs comme extérieurs seront tamisés et maîtrisés afin de limiter la pollution lumineuse. De manière générale, la conception visera à atténuer au maximum l'impact visuel du volume bâti.

Le budget alloué au projet, incluant les travaux de réseaux et la création d'un nouveau poste de transformation, s'élève à 15,6 millions d'euros TTC, dont 13,8 millions destinés aux seuls travaux de construction. Un peu plus de 40 % de ce montant concerne directement les aménagements liés à la centrale de chauffage. Le début des travaux est prévu pour début 2026, avec une mise en service complète estimée à la fin de l'année 2027.

AGENDA
Juin - Juillet

Ausstellung - Exposition
KULTURHAUS „A ROUSEN“
place du Marché zu Péiteng

06.06. – 08.06.
ALESSIO SCIAMANNA
Exposition ouverte
de 14h00 à 18h00

02.06. a 14.07.
BICHERBUS
Péiteng, rue de l'Eglise
vun 11.15 bis 11.45 Auer

Rodange bei der Sportshal
rue Jos. Moscardo
vun 13.15 bis 14.15 Auer

Gratis Bicher, Audio-Bicher an DVDe léinen.

Info iwwer Tel.: 80 30 81
(Romain Kayser) oder per
E-Mail: bicherbus@bnl.etat.lu

Um Internet ënner:
https://cutt.ly/ewKPTuE

Org.:Kulturministère

06.06.
RÉUNION MENSUELLE
Rodange – Centre culturel

De 17h00 à 18h00

Entrée libre

Org. : Cercle Philatélique Rodange

09.06.
20e RANDONNÉE MARCEL ERNZER
Rodange – Am Doihl

4 parcours pour cyclotouristes

Course jeunes sur parcours
d'adresse chronométré
pour enfants licenciés

Org. : Union Cycliste Rodange

PABEIERSAMMLUNG AN DER GEMENG PÉITENG
Tour 1: 28.06. an 02.08.
Tour 2: 13.06. an 11.07.
Tour 3: 20.06. an 18.07.

Nëmme Päck ënner 10kg gi matgeholl!
D'Pabeierpäck oder d'Kartongskëschten dierfen och net a Plastikstuten agewéckelt sinn!

Org.: Gemeng Péiteng

29.06.
ROUSEFEST
Rodange - place Abbé Nicolas Gloden

Ufank: 11.30 Auer

Org.: LSAP Gemeng Péiteng

06.07.
PLOGGING – PICK UP AND RUN
Lamadelaine – Rendez-vous
um Parking vun der Schoul

Wéini? Um 10 Auer

Parcours: 3km

Dauer: 45 Minutten

Schwéiere Parcours!

Org.: Gemeng Péiteng
an déi kommunal Ëmweltkommissioun

06.07.
SUMMERFEST
Péiteng – J.F. Kennedy-Plaz

Ufank: 11.00 Auer

Aktivitéiten de ganzen Dag

Org.: CSV Gemeng Péiteng

MINETT-PARK FOND-DE-GRAS
Infos auf www.minettpark.lu
Contact: info@minettpark.lu
Tél.: +352 26 58 20 69

08.06.
ENG KIERMES WÉI FRÉIER ... AN E REGIONALE MAART
Lasauvage –
place de Saintignon

Offiziell Ouverture
um 11 Auer

Animatioun iwwer
de ganzen Dag

08.06.
GEOPOETISCHER RUNDGANG „GIELE BOTTER“
Fond-de-Gras

Von 10 bis 13 Uhr

Preis: 5€

Strecke: 5km

Start: in der Nähe
vom Café-Restaurant
„Bei der Giedel“

Auch für Kinder ab 10 Jahren.

Wanderschuhe empfohlen.

27.07.
JOURNÉE VIEILLE CARROSSERIE – OLDTIMER EXPO
Fond-de-Gras

De 11h00 à 18h00

Accès visiteurs par Train 1900
(quai de Pétange)

ou navette (parking indiqué)

Animation, grillades
et raffraichissements
au Buffet de la Gare

Visite de la mine
en train minier
à 11h05, 15h00, 16h00 et 17h00

16.07.
GENERALVERSAMMLUNG
Péiteng - Kulturhaus a Rousen

Ufank: 19.11 Auer

Org.: KAGEPE

CLUB KORDALL AKTIV

AGENDA vum CLUB KORDALL AKTIV

27-29, rue Michel Rodange · L-4660 Differdange

Umeldungen an Aschreiwungen Iwwer Tel. +352 26 58 06 60

Iwwerweisung vun de Rechnungen op de Konto
CCPLLULL LU91 1111 1007 2640 0000

06.06.
Ausfluch an den Escher Déierepark

Rendez-vous:

- um 17.00 Auer um Parking Plateau des Hauts Fourneaux zu Déifferdeng
oder
- um 10.30 Auer beim Déierepark

Féierung op der Plaz

Méttegiessen am Bamhaus Café

Präis: 10€ (D'Iessen ass op der Plaz ze bezuelen)

17.06.
Atelier « La trousse naturelle pour partir en vacances »

Les indispensables naturels pour les petits bobos.

Infos sur l'aromathérapie, la gemmothérapie et les élixirs floraux.

Préparation de « piqûres d'insectes »

Rendez-vous au Club Kordall Aktiv

De 14h00 à 17h00

Prix : 45€ (le cours) et 10€ (la préparation – à payer sur place)

24.06.
Wéi eng Hëllefen huet een am Alter zegutt?

Allgemeng Informatiounen zu de Prozerung an de Prëstatiounen

Konferenz mam Kevin Rochatte

Rendez-vous am Club Kordall Aktiv

Wéini? Um 14.00 Auer

Gratis

05.07.
Kochen mit Wildkräutern am Lagerfeuer

Sammeln von Wildkräutern und Kochen auf der Feuerstelle

Rendez-vous:

- um 13.10 Auer um Parking Plateau des Hauts Fourneaux zu Déifferdeng
oder
- um 3.45 Auer bei der Fockemillen zu Käerch

Präis: 10€ (Kachen an Infos)
14€ (Transport)

WAS IST LOS IN DER GEMEINDE SCHIFFWEILER?

06.06.
BACK FOR GOOD – DAS SR1 90'S OPEN-AIR

Einzigartiges Alm-Event in Landsweiler-Reden

Line-up mit u.a. Oli P., Loona, DJ Jörg, Captain Jack uvm

Infos und Tickets auf www.backforgood-live.de

11.07. – 13.07.
43. BERGMANNS-TAGE IN HEILIGENWALD

Musik, Kulinarik und vieles mehr

Infos auf https://tinyurl.com/3cjscytv

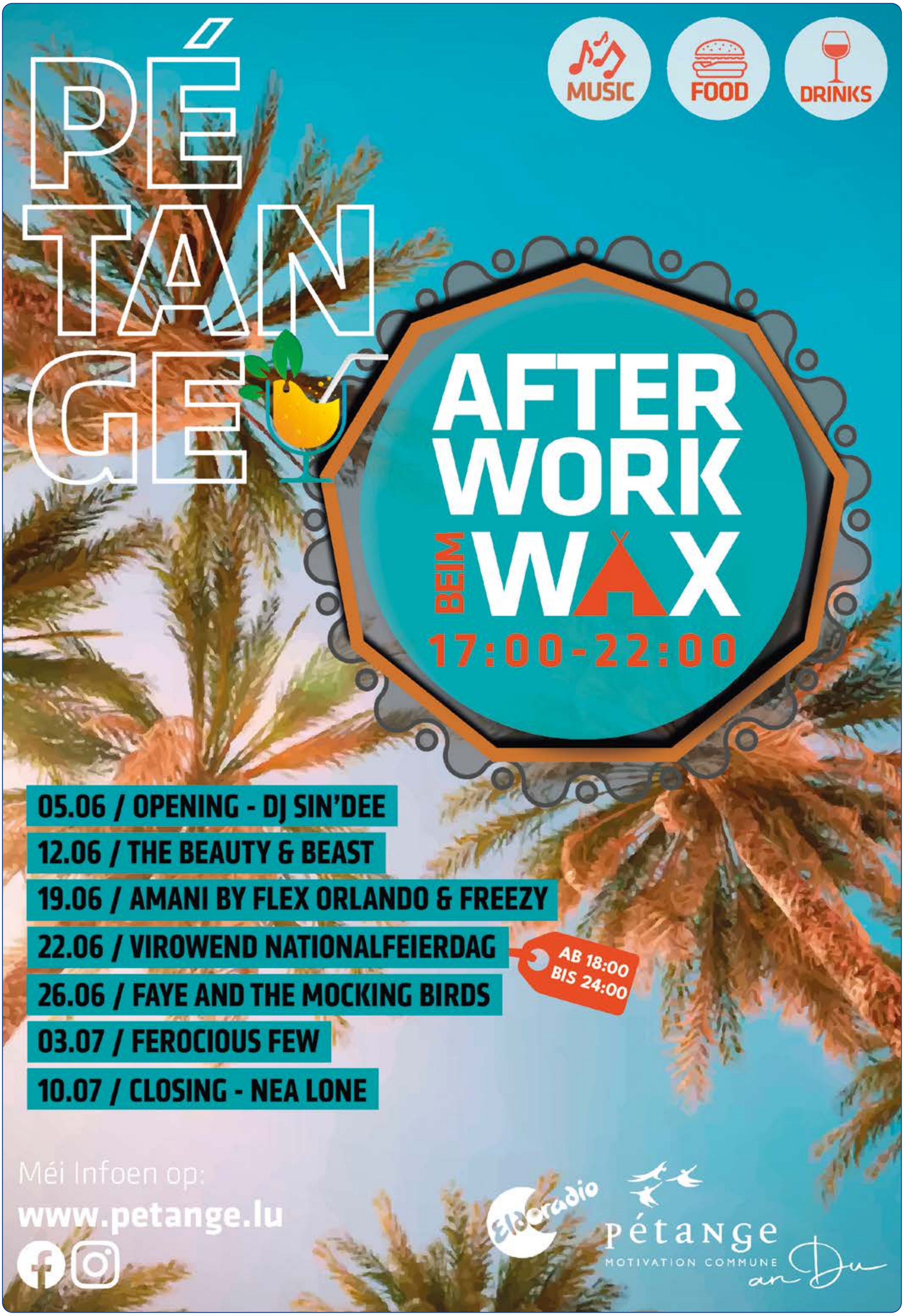
16.07. – 20.07.
SR3 – SOMMER ALM

Reden – auf der Berghalde

Live Bands auf der großen Bühne

Spannende Führungen und Wanderungen

Infos auf www.erlebnisort-reden.de


MUSIC
FOOD
DRINKS
PÉ
TAN
GE
AFTER
WORK
BEIM
WAX
17:00-22:00
05.06 / OPENING - DJ SIN'DEE
12.06 / THE BEAUTY & BEAST
19.06 / AMANI BY FLEX ORLANDO & FREEZY
22.06 / VIROWEND NATIONALFEIERDAG
AB 18:00
BIS 24:00
26.06 / FAYE AND THE MOCKING BIRDS
03.07 / FEROCIOUS FEW
10.07 / CLOSING - NEA LONE
Méi Infoen op:
www.petange.lu
Eldoradio
pétange
MOTIVATION COMMUNE
an Du

100 1925 - 2025 Joer

Péitenger Guiden & Scouten

Hl. Franz vun Assisi

Mir feieren

mat Grouss a Kleng

Samsdes den 07. Juni

zu Péiteng am Park

15:00 - 18:00h

Spiller an Animatioun

15:00 - 22:00h

Iessen an Drénken

Lëtzebuerger Guiden a Scouten

Hl. Franz vun Assisi Péiteng

Am Partenariat mat : pétange MOTIVATION COMMUNE an Du

KORDALL AM DRIBBEL 2025

Tournoi de Basketball

10 ÈME ANNIVERSAIRE

sous le patronage de Pétange MOTIVATION COMMUNE

07.06.2025

U10 (Pré-Poussins mixtes) - Remise des prix à 13h45
U14 (Minis mixtes) - Remise des prix à 18h00
U16 (Filles Scolaires) - Remise des prix à 18h00
U16 (Scolaires) - Remise des prix à 18h00

4 terrains
Animations
Catering
Châteaux gonflables etc

08.06.2025

8 (Baby-Basket mixtes) - Remise des prix à 17h30
12 (Poussins mixtes) - Remise des prix à 12h45

16h00 Match de Gala ouvert à tout le monde

Si vous souhaitez participer à notre match de Gala, n'hésitez pas à nous faire un retour par mail à info@kordall-steelers.lu

Il est tout à fait possible d'inscrire une équipe entière (minimum 5 joueurs)

Centre sportif Bim Diederich à Pétange
Inscriptions jusqu'au 15 avril 2025 en flashant le QR code
Pour plus d'informations: info@kordall-steelers.lu

PÉ
TAN
GE
pétange
MOTIVATION COMMUNE
an Du
MINETT PARK
PARC INDUSTRIEL, NATUREL ET FERROVIAIRE
FOND-DE-GRAS
TRAIN 1900
MUSIC
FOOD
DRINKS
NIGHTTRAIN
ENG MUSIKALESCH A KULINARESCH
ENTDECKUNGSREES
13. JUNI 2025
@ ROUDE SCHAPP
FOND-DE-GRAS
Transfert um 19:00
vum Quai Train 1900, Péiteng
LIVE MUSEK VUN:
CHIC PLANET
TICKETS:
20,00 €
minettpark.lu
Infos:
www.petange.lu
MINETTSDAPP BRAUEREI
VILLA HADIR
CeeJee FOOD
MONSIEUR Modesto SERVICE AND SUPPLY
BERDORFER QUALITÉIT VUM HAFF
Käiserei Schmalen
2 rue de Consdorf | L-6551 Berdorf
www.berdorfer.lu
BERNARD-MASSARD
MAISON FONDÉE 1921
BOULANGERIE Bom Sucesso PÂTISSERIE SALON DE CONSOMMATION

au
Centre Sportif
Bim Diederich,
Pétange
NUIT 2025
DU SPORT
pétange
MOTIVATION COMMUNE
16. EDITIOUN
MAACH
MAT A
PROBÉIER
AUS!
14/06
2025
GRATIS
ENTRÉE
Komm a probéier mat eis :
Ballsport, Kampfsport, Fëschen,
Schwammen, Danzen
a villes méi op der Nuit du Sport zu Péiteng.
SQUASH PÉITENG
CLUB KORDALL AKTIV
UNION CYCLISTE RODANGE
since 1923
UNION
TENNIS PETANGE
DT KORDALL 95
Service national
de la jeunesse
LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère des Sports
https://www.nuitdusport.lu/fr/programme/petange
MÉI INFOEN OP:

FLPA

Fédération Luxembourgeoise de la Photographie Artistique

28 Juni 2025 ab 16:30

Salon National de la Photographie 2025

am Centre de loisirs Lamadelaine !

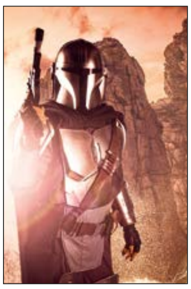
Loscht Fotografie ze entdecken ?

- Vu 17:00 bis 18:30, kommt a probéiert selwer iech oder är Kanner mat engem Cosplay Model ob der Bün ze fotograféieren.
- E professionelle Fotograf weist wei ee mam Fotoapparat oder mam Handy richteg gutt Fotoe mécht.
- Flott Präisser ze gewannen.
- 19:00 Auer ass Präisverdeelung a Projektioun vum Salon National.

Verbréngt mat eis e flotte Nomëtteg zum Thema Fotografie

Entrée an eng flott Tombola si gratis

a fir lessen a Gedrénks ass wei ëmmer gutt gesuergt



pétange
MOTIVATION COMMUNE
HIPHOP'N'AIR
2025
28.06
2025
SKATEPARK
PÉTANGE
DON GIO
EVY
KRIZLA
DON CEE & ANTO352
HEADMASTA
URBAN ATTITUDE UNLIMITED
8CEE
CONCERT START
19H00
HOSTED BY BC ONE & APE
FREE ENTRANCE / START: 16H00
KONEKTIS
ENTERTAINMENT
DE LÄBBEL
CNP
Cercle Nautique Pétange
Péitenger
Jugendhaus

GALA
ZChicas
28 Juin 18H
29 Juin 15H
CENTRE SPORTIF «BIM DIEDERICH»
RUE PIERRE HAMER – PÉTANGE
WWW.ZUMBACHICAS.LU
18€ ADULTE / 12€ ENFANT
GRATUIT ENFANT -3 ANS SUR GENOUX !

PÉ
TAN
GE
VAKANZAKTIOUN 2025
Spillparadäis
21 JUILLET - 01 AOÛT
14:00-18:00
Stade FC Titus
à Lamadelaine
Plus d'infos sur :
www.petange.lu
pétange
MOTIVATION COMMUNE

Hi
مرحبا
Salut
Npnbet
Hay
Aluu
Oi
你好
Bonjour
Hallo
Sproochecafé
Café des langues
Hola
Rejoignez-nous dans une ambiance conviviale pour pratiquer différentes langues et rencontrer de nouvelles personnes.
19h00-20h30
Buvette du Hall polyvalent
Rue Jos Moscardo, Rodange
28.03.2025
30.05.2025
25.07.2025
26.09.2025
28.11.2025
19.12.2025
Maison de la Culture "A Rousen"
Place du Marché, Pétange
25.04.2025
27.06.2025
29.08.2025
31.10.2025
ATTENTION LES INSCRIPTIONS SONT GRATUITES
MAIS OBLIGATOIRES !
pétange

Pre 1995 / Car Meet
SUNDAY 17. AUGUST 2025
Free Entry
START YOUR ENGINE
10:00-18:00
Live on stage:
BONEY & THE SHAKERS
Rockabilly/Country Band
Germany
MICK HARGAN
Singer & Songwriter
Scotland
New Location:
3, rue Jos. Moscardo
L- 4840 Rodange
RETRO CARS Pétange

PÉ
TAN
GE
FOOD & MUSIC
FESTIVAL
TASTY SUMMER VIBES
12 & 13 JULI 2025
SAMSCHDES 17:00-24:00
SONNDES 11:00-21:00
Parc Théophile Kirsch
hannert der Gemeng
Infoen:
www.petange.lu
Eldoradio
pétange
MOTIVATION COMMUNE
an Du

Wat war lass?

28-31.03.2025
Deux représentants de la ville de Tivat au Monténégro, Messieurs Miljan Markovićč (président de l'assemblée municipale) et Goran Bozović (directeur du centre culturel) étaient en visite à Pétange en vue d'un éventuel jumelage entre les 2 communes.

05.04.2025
Une délégation de Schio avec, à la tête, la nouvelle bourgmestre Cristina Marigo, fut reçue dans la salle de séance du bâtiment administratif de la commune de Pétange. Des membres du Collège échevinal ainsi que du conseil communal ont également pris part à cette réception lors de laquelle les invités ont pu voir un film touristique sur la commune. Des moments entre amis qui ont souligné la bonne entente entre les deux communes.

FUESENT 2025

TOM

A&S COIFFURE
Café
NEW METROPOLE

JNC

Nantis

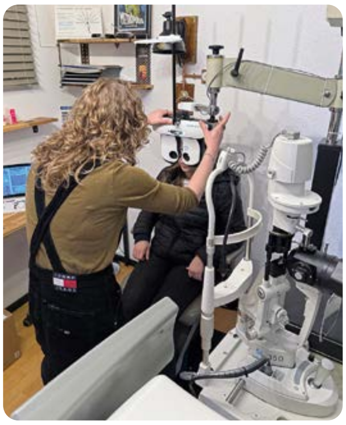
03.2025

Zu Rolleng nieft dem ale Paschtouschhaus „An der Uecht“ huet d’Gemeng, an Zesummenaarbecht mat der ANF an Natur an Ëmwelt e Bestëpsergoart ugeluecht. Bei dëser Aarbecht hunn de Parkservice vun der Gemeng, awer och d’Kanner matgehollef, déi sech fir den Ëmweltdiplom ageschriwwen haten. Et gouf eng Blummewiss geséint, verschidde Planze gesat an en Insektenhotel gebaut. Bis dëse Goart fir jiddereen zougänglech ass wäert et nach e bëssen daueren, well alles Zäit brauch fir ze wuessen. An dat geschitt net vun haut op moar.

04-06.04.2025
Die Gewinner des alljährlichen Euromaster Wettbewerbs aus Schio verbrachten fast 3 Tage in der Gemeinde Petingen. Auf dem Programm stand neben dem obligaten „Sightseeing“ auch ein Kegelabend im QT sowie ein gemeinsames Abschiedsessen mit den Gastfamilien sowie weiteren Gästen. Die Jugendlichen waren in Begleitung von Betreuern sowie von der Bürgermeisterin Cristina Marigo. Schade, dass die Zeit so schnell verflog! Ciao amici!

16.04.2025

Fir den Job Day, dee vun der Jugendkommissioun an Zesummenaarbecht mat der Gemeng Péiteng an dem Jugendhaus organiséiert gouf, haten sech ronn 50 Jonker ugemelt, déi emol eng Kéier wollten hanner d'Kulisse vu verschiddene Betriber kucken an esou gesinn, wat et mat deenen eenzelne Beruffer op sech huet. Ofschléissend krut jiddereen en Certificat fir d'Matmaachen iwwerreecht.



24.04.2025 - *„We are the Champions“! Jo, esou konnten d'Spiller vum Squash Club Pétange dëst Joer tatsächlech sangen. Si hunn et fäerdegbruecht fir den Titel am Ekippechampionnat 2024-2025 fir sech z'entscheeden. Dëst war fir d'Gemeng Péiteng eng gutt Geleeënheet fir der ganzer Ekipp am Laf vun enger Receptioun ze gratuléieren an déi aussergewéinlech Leeschtung vun de Spiller z'ënnersträichen. Natierlech gouf et zur Feier vun dësem Erfolleg och den obligate Patt, bei deem op den Titel ugestouss gouf.*

03.05.2025 - *Am 4. Mai standen die Draisinen wieder im Mittelpunkt im Fond-de-Gras. Sie hatten auch dieses Jahr zahlreiche Besucher angezogen, die sich mit Schwung und guter Laune bis zum „Fuussbësch“ durchstrampelten und anschließend eine Führung durch die alte Mühle genossen. Nach einer kleinen Stärkung ging es wieder ohne Probleme zurück. Ein besonderes Erlebnis, das viel Spaß machte!*

TÉLÉVIE 2025

26.04.2025 - *On a fait des progrès, beaucoup de progrès au cours des dernières décennies dans la recherche contre le cancer. Malgré les succès évidents et très encourageants, il est primordial de ne pas s'assoupir sur ses lauriers car il y a encore du pain sur la planche avant de pouvoir vaincre définitivement le cancer. Afin de soutenir les efforts de recherche, l'asbl « Fir e gudden Zweck Gemeng Péiteng » a organisé la journée Télévie à Rodange et a remis un chèque de 125.425 € au profit du Télévie ! Merci à tous d'avoir participé et donné un peu d'espoir aux patients, petits et grands !*

541.10€
Kanner – rue du vieux moulin
à Lamadelaine
Liichtmëssdag
Télévie RODANGE

529 + 2.000€
Avant-Garde Rodange
Entréen Kannerbal
Télévie RODANGE

25.04.2025
E klengen Abléck an de Beruffsalldag op enger Gemengeverwaltung kruten Schüler vun enger Cinquièmesklass an zwou Enseignanten aus dem Jongelycée vun Esch/Uelzecht. Opgedeelt an zwou Gruppe kruten si d'Geleeënheet, am Laf vun enger „visite guidée“ a verschidde Servicer vun der Gemeng eranzeluussen. Um Enn vun der Féierung kruten si nach e Film am Sëtzungssall gewisen, an als Undenke gouf et fir jiddereen e klenge Kaddo.

07.05.2025 - *Och déi méi jonk Schüler aus dem Zyklus 3.2. vu Lamadelaine waren zesumme mat hire Schoulmeeschteren op Besuch an d'Gemeng komm, dëst am Kader vum Schoulthema Staatsbiergerschaft. Esou hunn si sech e bëssi zum Thema informéiert a kruten och gewisen, wou d'Gemengerotssëtzungen ofgehale ginn. An d'Erënnerungsfoto mam Buergermeeschter an dem 2. Schäffen huet dann och net dierfe feelen.*

10.05.2025 - *Spanien olé! Mit Flamenco, Kastagnetten und weiteren südländischen Rhythmen stand im Fond-de-Gras ein Abend lang die iberische Halbinsel im Mittelpunkt des Geschehens. Viele Gäste hatten sich darauf gefreut und wurden nicht enttäuscht. Auf dem Menü standen Sangria, guter Wein, eine Riesenpaëlla, Planchas sowie ein spanisches BBQ. Nachahmung empfehlenswert!*

10.05.2025 - *Am Kader um 10. Anniversaire vum „Comité du Souvenir de la commune de Pétange“ haten sech d’Comitésmemberen eng ganz speziell Busfahrt ausgeduecht: de Wee vun der Grande-Duchesse Charlotte an d’Exil op dem Gebitt vun der Gemeng Péiteng - awer och mat engem klengen Stopp zu Lasauvage. Et war e flotten Tour, op deem den Éirebuergermeeschter Roger Klein déi historesch Detailer presentéiert huet. Bei dëser Geleeënheet goufen awer och Blummen néiergeluecht beim Monument Chauvin esouwéi um Kierfecht zu Rolleng, wou d’Famill vum Sergeant Moat sech afonnt hat.*

11.05.2025 - *Mit Volldampf kamen die meisten Besucher zum Gin-Festival in und um die Paul-Wurth-Halle nach Fond-de-Gras, wo das Wetter sich von der schönsten Seite zeigte. Neben der Verkostung ganz unterschiedlicher Gin-Sorten standen auch viele Leckereien sowie Live Musik auf dem Programm. Ein toller Tag in einer einzigartigen Umgebung, an dem jeder auf seine Kosten kam.*

13.05.2025 - *À la mairie de Pétange, le collège échevinal et les conseillers communaux ont remis un chèque de 2.500 € à Médecins Sans Frontières Luxembourg pour venir en aide aux sinistrés du séisme au Myanmar.*

Dëst Joer huet d'Generalversammlung vun der Pompjeesfederatioun a Präsenz vum Inneminister Léon Gloden zu Rodange am Centre Culturel stattfonnt. De Péitenger Zenter ass dëst Joer 30 Joer (1995-2025) fusionéiert an dofir war et e gudden Ulass, den Event bei eis z'organiséieren. Eng 200 Pompjeeën a Gäscht waren der Invitatioun nokomm. Duerno gouf et eng Receptioun vun der Gemeng.

15.05.2025 - *An engem eenzegaartege Kader hat d'Gemeng Péiteng an Zesummenaarbecht mam Rotary Club Bascharage-Kordall eng weider Editioun vum Charity Dinner organiséiert. Dräi Owender an der Paul-Wurth-Hal, fir déi sech nees eng Kéier ganz vill Leit ugemellt haten, hunn sech och dëst Joer als e groussen Erfolleg erwisen. Ëmgi vun Technik aus vergaangenen Zäiten hunn d'Gäscht Plaz geholl un den Dëscher, déi flott arrangéiert waren. Fir déi kulinaresch Leckereie war de Paul Eischen zoustänneg iwwerdeems den David Ianni um Piano fir de musikalesche Kader gesuergt huet.*

Mir gratuléieren!

Op 9 Jorzingte konnt den Här **Lucien Scheuer** dëser Deeg zeréckkucken ewéi hie säi ronne Gebuertsdag gefeiert huet. Ëmgi vu senger Famill a Memberen aus dem Péitenger Schäfferot huet de Jubilar sech et net huele gelooss, mat hinnen all unzestoussen. Dat, nodeems hie vu jidderengem déi bescht Wënsch an eng gutt gefëllte Corbeille vum Buergermeeschter entgéintgeholl hat.

Gëllen Hochzäit

Viru 50 Joer hunn sech de **Jean-Marie Gries** an d'**Marie Dedoyard**, déi zënter e puer Joer zu Rodange wunnen, d'Jo-Wuert ginn. E Verspriechen, datt si elo no engem hallwe Jorhonnert widderholl hunn an och weiderhi wäerte wierdegen. Vum Schäfferot kruten si, ëmgi vu Frënn a Familljememberen, déi bescht Wënsch mat op de Wee.

Gëllen Hochzäit

Et ass schonn en halleft Jorhonnert hir zënter de **Jacques Loskill** an d'**Henriette Guelff** bestuet goufen. E Joer méi spéit koum hir Duechter Nancy op d'Welt. Elo hunn si hir gëllen Hochzäit gefeiert an hunn och hiert Versprieche vu viru 50 Joer a Presenz vum Schäfferot erneiert a krute fir hire groussen Dag déi bescht Wënsch iwwerbruecht.

90 Joer jonk gouf dëser Deeg d'Madamm **Marie Dostert**, déi hire groussen Dag am Krees vu Famill a Frënn am Hotel Threeland gefeiert huet. De Schäffe Guy Brecht huet d'Gebuertsdaagskand mat enger schéiner Corbeille am Numm vun der Gemeng iwwerrascht an och déi beschte Gléckwënsch iwwerbruecht. Selbstverständlech gouf duerno mat engem Patt op d'Jubilarin ugestouss.

RESTAURANT **BENTO RAMEN**

Le savoir-faire culinaire asiatique

Dans la rue de l'Eglise à Pétange, un nouveau restaurant asiatique a ouvert ses portes il y a peu. Le « Bento Ramen » offre des plats faits maison à sa clientèle. Un savoir-faire de la cuisine asiatique que le patron et cuistot s'est approprié et qu'il entend transmettre dans les plats e.a. chinois, japonais et thai sur le menu. Parmi les spécialités, on retrouve les Ramen toujours frais du Chef, le fameux canard pékinois préparé en marmite mais aussi le Lanzhou Lamian (poulet, bœuf ou scampis avec légumes, ognions verts, œuf poché) de la région d'origine des gérants dans les environs de Shanghai. Bien sûr, des plats végans et végétariens, ainsi que des portions pour enfants sont également disponibles. Des plats à emporter peuvent être commandés.

Ouvert de lundi à dimanche
11h30 - 14h30 | 18h00 - 22h00

35 places à disposition des clients

16, rue de l'Eglise - L- 4732 Pétange
Tél. : +352 26 50 15 36

Nei Spillplaz an de Jenken

Fir d'Kanner, déi tëscht 3 an 12 Joer al sinn an an de Jenken wunnen, ass et sécherlech eng gutt Noriicht, datt si elo op enger ganz nei amenagéierter Spillplaz kënne spillen. 5 Spillelementer an e puer Bänke goufen nei opgestallt. Op engem Deel vum Buedem gouf Mulch geluecht, well et do obligatoresch war fir e sougenannte „Fallschutz" ze garantéieren. Natierlech ass och eng Dreckskëscht hei virgesinn, esou datt d'Spillplaz och propper bleift.

Action papillon : fauchage tardif !

L'aménagement proche de l'état naturel permet aux végétaux dans les espaces verts aménagés en milieu urbain de se développer de manière naturelle. Ce concept implique une évolution des espaces au fil des saisons comme dans un paysage culturel traditionnel. L'aménagement proche de l'état naturel ne signifie pas que les surfaces sont délaissées mais les interventions se font en douceur et tiennent compte du cycle naturel des plantes, sans engrais minéraux ni pesticides et en préférant des plantes vivaces et faciles d'entretien.

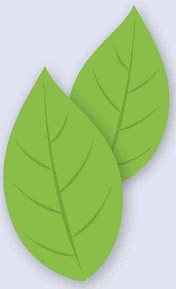
Parterres de plantes vivaces, prairies fleuries ou haies, chaque type de plantation peut être conçu proche de l'état naturel. Les espaces aménagés évoluent au fils du temps selon leur propre dynamique. Le paysage urbain se transforme alors naturellement tout au long de l'année. La conception proche de l'état naturel a pour objectif d'accroître et de préserver la diversité de la faune et de la flore en milieu urbain tout en permettant un aménagement et entretien faciles et moins couteux pour favoriser les papillons, abeilles, oiseaux et plantes sauvages indigènes au profit d'une cohabitation joyeuse entre l'humain et la nature. Ces surfaces constituent une source d'alimentation pour les pollinisateurs et les insectes, dont les populations ne cessent de diminuer, et desquels se nourrissent à leur tour les oiseaux et les chauves-souris, par exemple. Les espaces verts proches de l'état naturel avec un entretien approprié servent ainsi différentes chaînes alimentaires et contribuent à la préservation de la biodiversité.

Plus d'informations sur sicona.lu

Le syndicat intercommunal pour la conservation de la nature SICONA est actuellement composé de 43 communes membres dans le sud-ouest et le centre du Luxembourg. L'objectif du SICONA est de préserver la biodiversité locale et les habitats naturels. Outre les travaux d'entretien du paysage, la restauration des habitats est un point fort du travail du SICONA.

SICONA Naturschutzsyndikat

12, rue de Capellen - L-8393 Olm
T: 26 30 36 25
E: administration@sicona.lu

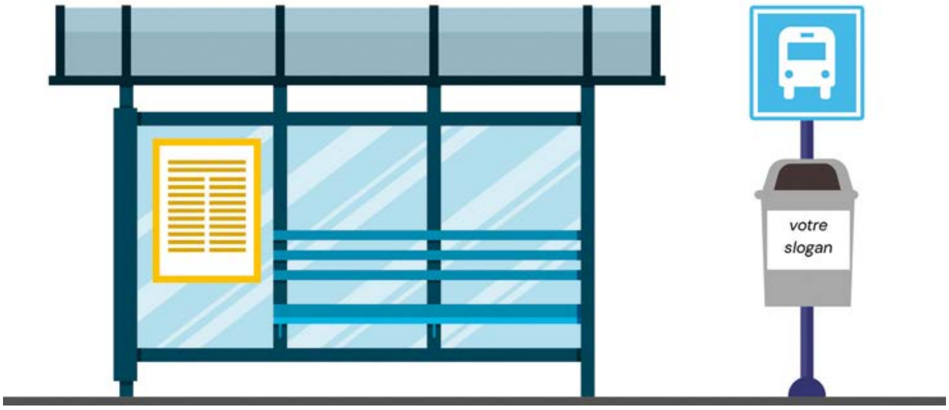


Ekologescht Geschier fir d'Veräiner

Plastik verschwënnt lues a sécher aus eiser Gesellschaft a gëtt mat ëmweltfrëndlechem Material ersat. Och d'Gemeng Péiteng schafft aktiv dorunner mat. Dofir gouf viru kuerzem eng ganz Rei ekologescht Geschier kaf, dat d'Veräiner och léine kënnen. Dozou gehéiere Forschetten, Messeren, Läffelen, Schosselen a Barquettë fir Fritten.

Informatioune ginn et am Service Culture et communications
Här Daniel Philippart · Tel.: 50 12 51-2072

CONCOURS



Wanted! Slogan anti-pollution

Que ce soit aux arrêts de bus, dans les parcs, les rues et sur les aires de jeux, les déchets et **surtout** les mégots se retrouvent dans les parterres même avec des poubelles à quelques pas de distance... Il faut y remédier et inciter tous les citoyens à utiliser les poubelles publiques.

Dans une 1ere phase, rendons les poubelles aux arrêts de bus plus visibles par des slogans créatifs.

Votre imagination déborde ? Nous avons besoin de votre créativité !

Voilà pourquoi la commune de Pétange invite tous les citoyens à élaborer des slogans « tendance » qui seront fixés sur ces poubelles.

Envoyez-nous vos suggestions en allant sur **www.petange.lu/slogan** ! Chaque résident a le droit d'envoyer **2 slogans (70 caractères avec espaces inclus)** et le collège échevinal retiendra une douzaine de suggestions qui apparaîtront sur les poubelles publiques.

Votre slogan a été retenu ? Nous vous invitons d'ores et déjà à une réception pendant laquelle le nouveau look des poubelles sera présenté. Et les 3 meilleurs créateurs recevront un bon d'achat de 50€ !

Alors, à vos plumes ! Surprenez-nous et aidez-nous à combattre la pollution dans notre commune.

Merci d'avance pour votre engagement !

Duuscht? Kee Problem!

Zu Rolleng am Park beim Schoulgebai *Beim Tëtelbierg* huet d'Gemeng Péiteng zënter kuerzem eng Waasserfontaine opgestallt, wou jiddereen sech kann zerw-éieren. Dëst ass eng gutt Méig-lechkeet fir d'Waasserfläschen ze fëllen, déi ee bei sech huet. Et brauch ee just op de Knäppchen ze drécken, a scho leeft et ... Wee just eng Schlupp wëll drénken, dee kann dat och maachen – esou wéi fréier, wann d'Leit d'Hand drën-ner gehalen hunn. Dëst geschitt nom selwechte Prinzip op engem méi déif gestallte Krunn.

Nei Mataarbechter

Zënter dem 1. Abréll huet de Biergerzenter vun der Gemeng Verstäerkung kritt an der Persoun vum **Nicolas Remy**.

Food and Music Festival

Das ist Englisch und heißt: Essen und Musik Festival.

Im Monat Juli 2025 findet dieses große Fest in Péiteng statt.

Das Fest ist im Park Théophile Kirsch.

Der Park befindet sich hinter dem Rathaus (Hôtel de Ville).

Hier kann man Musik hören.

Und man bekommt etwas zu essen und zu trinken.

Das Fest findet an 2 Tagen statt.

Der 12. Juli ist ein Samstag.

Dann ist von 17:00 Uhr bis 12:00 Uhr in der Nacht geöffnet.

Der 13. Juli ist ein Sonntag.

Dann ist von 11:00 Uhr bis 21:00 Uhr geöffnet.

Verschiedene Musiker spielen Konzerte auf dem Fest.

Dazu gehört eine Gruppe aus der Musik-Schule Péiteng.

Hier sind die Namen von den anderen Musikern:

- Candice Fiais
- CC Riders
- The Odds Blues Reunion
- Zero Point Five

Einige Restaurants sind beim Food and Music Festival dabei.

Sie bringen Essen mit und kochen auf dem Fest.

Dann können die Menschen Essen kaufen, wenn sie das wollen.

Sie können auch Getränke in den kleinen Häusern aus Holz

und Zelten kaufen.

Jeder Besucher bezahlt mit einem Bon.

Die Bons muss man an der Kasse kaufen.

Dort zahlt man 10€ für die Bons.

Dann kann man damit ein Getränk kaufen.

Oder ein Essen.

Aber der Eintritt in den Park ist gratis.

Wer will, der kann vom Anfang bis zum Schluss Musik hören.

Aber bezahlen muss man **nicht** für die Konzerte.

Infos findet man auf www.petange.lu.

Das Programm steht auch im Info-Blatt **Summerlach**.

Im Info-Blatt findet man noch viele andere Feste und Aktivitäten.

Diese finden alle in der Gemeinde Péiteng statt.

pétange
MOTIVATION COMMUNE an Du

OPEN AIR FESTIVAL

Presents:

ROCK 'N' OWL

Live Music

FREE ENTRY

NOTGODS

SUPER DRIVE

A TRIBUTE TO GUNS'N'ROSES

THE GUNS N ROSES EXPERIENCE

FROM THE ROAD
BELGIAN TRIBUTE LYNYRD SKYNYRD

More on:
www.petange.lu

JULY 18th 2025
18:00–01:00
@PLACE JOS. MOSCARDO, RODANGE

pétange
MOTIVATION COMMUNE an Du

SATURDAY, 19TH JULY
18:00 - 00:00

TECH'N' OWL

PLACE JOS MOSCARDO
"Bei der Eil" - Rodange

FREE ENTRY

Eldoradio